Porównanie tłumaczeń I Kronik 2:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Ram zrodził Aminadaba, a Aminadab zrodził Nachszona, księcia synów\* Judy.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ram był ojcem Aminadaba, a Aminadab ojcem Nachszona, księcia synów Judy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ram zaś spłodził Amminadaba, a Amminadab spłodził Nachszona, księcia synów Judy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale Ram spłodził Aminadaba, a Aminadab spłodził Naasona, książęcia synów Judzkich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale Ram zrodził Aminadab. A Aminadab zrodził Nahasson, książę synów Juda. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ram był ojcem Amminadaba. Amminadab zaś - Nachszona, naczelnika potomków Judy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ram zaś zrodził Amminadaba, Amminadab zrodził Nachszona, księcia wśród synów Judy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ram był ojcem Amminadaba, a Amminadab ojcem Nachszona – naczelnika potomków Judy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ram był ojcem Amminadaba, Amminadab - Nachszona, który był przywódcą Judejczyków. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ram był ojcem Amminadaba, Amminadab był zaś ojcem Nachszona, który był księciem nad potomkami Judy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Арам породив Амінадава, і Амінадав породив Наасона володаря дому Юди, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Ram spłodził Aminadaba, a Aminadab spłodził Nachszona – księcia synów Judy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Ram został ojcem Amminadaba. Amminadab zaś został ojcem Nachszona, naczelnika synów Judy. |

1. 1) synów : wg G: domu, τοῦ οἴκου. [↑](#footnote-ref-2)